



Programa de Restauración Ambiental de Vieques Comando de Sistemas de Ingeniería de Instalaciones Navales (NAVFAC) Atlántico

JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN (RAB)

Reunión Número 63

6:30 p.m. – 7:30 p.m. | 4 de agosto de 2021 | Reunión Virtual, Plataforma MS Teams

MINUTAS DE LA REUNIÓN

Participantes:

Dan Waddill - Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic	Angela - (miembro del público)
Daniel Hood – Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic	Armando D - (miembro del público)
Kevin Cloe – Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic	Hector Julián Camacho - (miembro del público)
Douglas Pocze – Miembro del RAB Ex-Oficio, EPA Región 2	Kara - (miembro del público)
Jessica Mollin – Miembro del RAB Ex-Oficio, EPA Región 2	Keith - (miembro del público)
Mike Barandiarán – Miembro del RAB Ex-Oficio, USFWS	Laura Olah - (miembro del público)
Susan Silander – Miembro del RAB Ex-Oficio, USFWS	LaViolette, Linda - (miembro del público)
JC Kreidel – NAVFAC Atlantic PAO	Lorna Rivera - (miembro del público)
Maria Danois – Miembro del RAB Ex-Oficio, NAVFAC Atlantic	Lorena M. Estrada-Martinez - (miembro del público)
Stacie Notine – Miembro del RAB	Luis Martinez - (miembro del público)
Myrna Pagán – Miembro del RAB	Mark Martin Bras - (miembro del público)
Bill Hannah – CH2M/Jacobs	Mark Tolbert - (miembro del público)
Brett Doerr – CH2M/Jacobs	Martin Walker - (miembro del público)
Daniel Concepcion – CH2M/Jacobs	Natasha Bannan - (miembro del público)
John Martin – CH2M/Jacobs	Ryan - (miembro del público)
Rosa Esquivel – CH2M/Jacobs	*Asistentes en el teléfono (nombres no disponibles)
Susana Struve – CH2M/Jacobs	*(757) 636-6901
Juan Baba-Peebles - PRDNER	*(315) 289-2240
Angela Carpenter – EPA Región 2	*(787) 504-9530
Daniel Rodriguez – EPA Región 2	*(757) 831-3907
Denise Zeno – EPA Región 2	*(347) 693-1610
Adriana P. OyolaVivas - (miembro del público)	
Cynthia Burgos Lopez - (miembro del público)	
Fernando Caminero - (miembro del público)	

Estas minutas representan un resumen de las presentaciones, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento, y no constituyen una transcripción verbatim de la reunión.

Reunión Virtual del RAB – Bienvenida e Introducciones

Kevin Cloe (Inglés) –

Gerente de Proyectos de la Marina

Rosa Esquivel

(Español)– CH2M Líder de Participación Comunitaria

Fernando Caminero

(Traductor de Español)

Bienvenida e Introducciones

Kevin dio la bienvenida y agradeció a los participantes por asistir a la 63ª reunión virtual del RAB de Vieques e indicó que debido a la pandemia de COVID todas las reuniones en persona se han pospuesto para el futuro previsible. Además, agregó que el objetivo es continuar teniendo reuniones trimestrales de RAB y otras reuniones públicas virtualmente hasta que se hayan levantado todas las restricciones de COVID y sea seguro para todos regresar a los eventos en persona.

Kevin anunció que la reunión se presentaría tanto en inglés (Kevin C.) como en español (Rosa E.).

Logística de reuniones virtuales

Se proporcionó información para mejorar la efectividad de la reunión, y también se anunció que el público tendría la oportunidad de hacer preguntas utilizando el cuadro de chat de la plataforma y también enviando preguntas a la línea telefónica asignada del proyecto.

Después de la bienvenida, las presentaciones y la logística de la reunión, Kevin revisó los temas de la agenda que incluían: comentarios de los miembros de RAB, actualización del proyecto y preguntas / respuestas del público.

Comentarios de miembros del RAB

Myrna Pagán

(Miembro del RAB)

Fernando Caminero

(Traductor de Español)

- **Myrna Pagán** comentó que la información proporcionada para la reunión del RAB, específicamente para UXO 16 La Acción de Remoción de Tiempo No Crítico es un poco confusa y solicitó aclaraciones. ¿Quiere saber si se atenderá la Bahía Bioluminiscente adyacente a UXO 15? Indicó que la información proporcionada en la reunión del PRAP indicaba que la Bahía Bioluminiscente adyacente sería trabajada como UXO 16, sin embargo, no se facilitó información ya que solo se mencionaron Bahía Salinas del Sur, Bahía Icacos, Puerto Diablo y áreas circundantes.
 - Daniel Hood respondió que esos son los únicos lugares en los que la Marina está trabajando en este momento. Adicionalmente, agregó que la Marina está trabajando en completar una operación de buceo de tres (3) meses. La Acción de Remoción de Tiempo No Crítico cerca de la costa tardará años en completarse; las peores áreas se atenderán primero, tal como se hizo con la limpieza de tierras.
 - Kevin Cloe agregó que el trabajo de investigación bajo agua aún no se ha iniciado para ninguna área bajo agua y aclaró que el único trabajo bajo agua es la acción de remoción que está en curso. El área de UXO 16 incluye el área de la Bahía de Puerto Ferro, la cual está adyacente y asociada con UXO 15, incluida como bajo agua asociada a UXO 16. Se investigó UXO 15, no se encontró evidencia de riesgos ecológicos o para la salud humana.
- **Myrna Pagán** mencionó que se necesitan asesores técnicos para ayudar a la comunidad a revisar los documentos técnicos / mapas. Preguntó a quién se puede contactar para obtener información.
 - Kevin Cloe respondió que la Marina puede trabajar con la comunidad para proporcionar información sobre la asistencia técnica que está disponible a través de la Marina bajo el programa de Asistencia Técnica para Participación Pública (TAPP, por sus siglas en inglés). Además, agregó que la EPA tiene programas similares para proporcionar asistencia pública para apoyo técnico. Danny Rodríguez, de la EPA, indicó que podría brindar apoyo a sus programas según sea necesario.
 - Danny Rodríguez (EPA) le dijo a Myrna que puede pasar por su oficina para discutir los programas de subvenciones disponibles para el público.
- **Stacie Notine** (Miembro del RAB) comentó y solicitó que todas las hojas informativas y volantes proporcionados al público estén fechados, numerados y que todas las fotografías proporcionen un lugar donde se realizan los trabajos y las actividades correspondientes. La Sra. Notine solicitó que se agregara esta información para todas las actividades bajo agua en curso, la restauración de corales y todas las actividades de limpieza, en tierra, playas, mar o costa.

- Kevin Cloe respondió e indicó que la intención de las fotos que se muestran en la presentación es una representación de los tipos de trabajos que se están llevando a cabo. Además, agregó que, si se necesita información específica, la Marina puede proporcionar esa información.
 - **Laura Olah** (miembro del público) comentó que comparte las preguntas y preocupaciones de Myrna con respecto a la posible segmentación artificial de las evaluaciones de riesgos ambientales y de salud humana asociadas con actividades similares. "La segmentación ocurre cuando una acción se divide en pequeñas partes para evitar la apariencia de importancia de la acción total. Una acción puede definirse de manera demasiado estrecha, minimizando los impactos potenciales en un esfuerzo por evitar un nivel más alto de documentación federal de NEPA. El alcance de una acción debe incluir la consideración de acciones conectadas, acumulativas y similares".
- Referencia: <https://www.law.cornell.edu/cfr/text/38/200.4>

Actualización del Proyecto – Actividades de Campo en Curso

Kevin Cloe– Gerente de Proyectos de la Marina

Rosa Esquivel – CH2M Líder de Participación Comunitaria

Fernando Caminero (Traductor de Español)

- **Kevin** indicó que, desde la última reunión en febrero de 2021, la Guardia Costera de los Estados Unidos estableció zonas de seguridad marítima en las aguas justo en la costa de partes del antiguo campo de entrenamiento, debido a los posibles peligros de seguridad planteados por municiones sin explotar, como bombas y proyectiles, que pueden estar presentes en el área.
- **Kevin** agregó que la nueva regulación (33 CFR 165.787) prohíbe a los marineros anclar dragado o arrastre dentro de las zonas de seguridad en todo momento. También prohíbe que personas y buques se encuentren en las zonas de seguridad cuando la Marina este llevando a cabo operaciones de remoción de municiones en áreas cercanas en tierra. El propósito de esta nueva regla es salvaguardar la seguridad de las personas y los buques en las aguas navegables alrededor de Vieques. Los infractores están sujetos a una multa máxima de \$95,881.
- **Kevin** mostró un mapa de las áreas de la isla que están fuera de los límites y las zonas de seguridad marítima. Este mapa incluía áreas cerradas y todas las playas cercanas a las zonas de seguridad, como Bahía Salinas del Sur, Bahía Icacos y Puerto Diablo.
- **Kevin** indicó que la Marina continuará manteniendo los letreros de advertencia y boyas en playas y áreas de agua asociadas con las zonas de seguridad. Los letreros están diseñados para alertar a los navegantes sobre las zonas de seguridad y las posibles multas por violar los requisitos de la Guardia Costera de los Estados Unidos. Kevin agregó y alentó al público a cumplir con todas las restricciones de acceso.

Actualización del Proyecto - Acción de Remoción de Tiempo No Crítico Cerca de la Costa de UXO 16

Kevin Cloe– Gerente de Proyectos de la Marina

Rosa Esquivel – CH2M Líder de Participación Comunitaria

- **Kevin** proporcionó un resumen del estado de los proyectos en curso e informó a los asistentes a la reunión con la siguiente información:
 - La remoción de municiones bajo agua dentro de Bahía Salinas del Sur, Bahía Icacos, Puerto Diablo y áreas circundantes se reanudó en mayo de 2021, y agregó que este será un proyecto de varios años, que incluirá la remoción de municiones del agua varios meses al año.
 - Kevin mostró varias fotos de las actividades subacuáticas y describió el trabajo realizado por buzos de municiones y buzos científicos, que incluye la evaluación de la munición bajo agua antes de su remoción. Kevin indicó que los buzos de municiones evalúan cada artículo para determinar la manera más apropiada de removerlo y los buzos científicos evalúan los corales que crecen en o alrededor del artículo para asegurarse de que estén protegidos cuando se retire el artículo. Kevin explicó que cuando es factible, los buzos científicos reubican el coral en un lugar donde no será dañado o destruido durante la remoción de artículos de munición.
 - Kevin indicó que más de 200 municiones bajo agua han sido retiradas como parte de la NTCRA y además agregó que los buzos de municiones que están retirando municiones a la vez usan una bolsa inflable con un arnés para levantar los artículos a la superficie y remolcarlos a la orilla donde esperan su disposición.

Actualización del Proyecto - Acción de Remoción de Tiempo Crítico en Playa Caracas (Red Beach) y Playuela (Garcia Beach)

<p>Kevin Cloe - Gerente de Proyectos de la Marina</p> <p>Rosa Esquivel –Líder de Participación Comunitaria</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kevin indicó que en julio de 2021 se completó una Acción de Remoción de Tiempo Crítico para posibles municiones en Playa Caracas (Red Beach) y Playuela (García Beach) y la información recopilada de esas áreas, así como la información histórica, ayudará a determinar la trayectoria más apropiada para Playa La Chiva (Blue Beach) que actualmente se está evaluando. • Kevin indicó que esta TCRA se suma a los TCRA's anteriores y otras investigaciones que se han llevado a cabo previamente en Playa la Chiva. • Kevin confirmó que la Marina continúa trabajando con las agencias reguladoras durante el proceso. • Kevin explicó que en Playa Caracas (Red Beach) y Playuela (García Beach), se utilizaron varios tipos de equipos para buscar municiones a lo largo de senderos, áreas cubiertas de hierba y vegetación, así como áreas arenosas de playa. Kevin agregó que se utilizaron métodos geofísicos avanzados para ayudar a detectar artículos metálicos subterráneos en las playas, que luego fueron excavados por técnicos de municiones para determinar si eran municiones o no. • Kevin indicó que no se habían identificado municiones y/o explosivos preocupantes (también denominados MEC, que son municiones que pueden representar un peligro explosivo). Comentó que se había recuperado un cartucho de municiones para armas pequeñas y un bajo número de escombros de municiones.
--	--

Proyectos en curso: Acciones de Remoción Terrestres

<p>Kevin Cloe - Gerente de Proyectos de la Marina</p> <p>Rosa Esquivel –Líder de Participación Comunitaria</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kevin indicó que los proyectos en curso incluyen la remoción de municiones terrestres de la superficie en los sitios UXO 4, 9 y 10 en la antigua Área de Impacto de Bala Viva y la antigua Área de Impacto a la Superficie. • Kevin indicó que dentro del área de submuniciones altamente peligrosas de UXO 4, se había despejado una superficie de 47 acres en total y aún quedaban 28 acres. • Kevin comentó que hasta la fecha la Marina ha retirado más de 110,000 municiones y explosivos de preocupación, y se han recolectado y procesado casi 20 millones de libras de metal, y la gran mayoría de ese metal se recicla.
--	---

Fondos para la Cámara de Detonación en Vieques

<p>Kevin Cloe - Gerente de Proyectos de la Marina</p> <p>Rosa Esquivel –Líder de Participación Comunitaria</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kevin comentó que la Marina recibió los fondos para la compra y operación de la cámara de detonación y el sistema de corte por chorro de agua. Indicó que el equipo ha sido seleccionado y se han adjudicado contratos a los proveedores seleccionados. Kevin agregó que los proveedores están ensamblando el equipo y se espera que este proceso tome entre 6 y 8 meses y una vez completado el ensamblaje, el equipo se enviará a Vieques. • Kevin comentó que la Marina está trabajando actualmente con la Junta de Seguridad de Explosivos del Departamento de Defensa (DDESB, por sus siglas en inglés) para obtener la aprobación para operar la cámara de detonación, y confirmó que, debido a razones de seguridad, la detonación abierta continuará utilizándose para atender las municiones que no califican para la cámara.
--	---

<p>Comentarios de la comunidad</p> <p>Kevin Cloe/Marina</p> <p>Daniel Hood/ Marina</p> <p>Susana Struve/CH2M – (inglés) Moderador</p> <p>Fernando Caminero – (español) Traductor</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Susan Struve(moderador) and Fernando Caminero (traductor) presentaron las preguntas de los asistentes al equipo de la Marina. <ul style="list-style-type: none"> - Stacie Notine (Miembro del RAB) – presentó una serie de preguntas/comentarios <ol style="list-style-type: none"> a. Stacie declaró que el CFR inicial se puso a disposición del público para comentarios el 19 de octubre de 2020 en un Plan Propuesto solicitando comentarios, como resultado de las solicitudes de CH2M a la Guardia Costera para trabajar con ellos para dividir el área de la zona de seguridad. Agregó que "en ningún momento nadie mencionó esto a la comunidad de Vieques". b. Stacie preguntó por qué la solicitud inicial de comentarios se refiere a que la Guardia Costera del Puerto de San Juan estaría asesorando a la comunidad marina cuando se active la zona de seguridad. ¿Significa esto que cuando los buzos trabajen en el área de seguridad, se emitirá
---	---

una notificación de transmisión marina o un aviso a los marineros sobre la llegada o salida de transportistas de gas natural líquido? Si es así, ¿por qué?

- Daniel Hood respondió que la Marina ha estado trabajando durante cinco (5) años para establecer la zona de seguridad en Vieques. Se llevó a cabo una (1) reunión específica de RAB para discutir las áreas de la zona de seguridad, la Guardia Costera asistió a tres (3) reuniones separadas de RAB y se hicieron disponibles al público afiches en cada reunión desde que se contactó a la Guardia Costera para establecer el área de la zona de seguridad.
- c. Stacie indicó que en ningún momento se emitió y/o mencionó una solicitud de comentarios públicos para este tema.
- Daniel Hood respondió que el proceso de la Guardia Costera requiere que se emita un período de comentarios públicos, y fue la Guardia Costera quien emitió esta solicitud de comentarios públicos. Además, la Marina brindó oportunidades para que el público proporcionara comentarios durante las reuniones del RAB durante los últimos cinco (5) años.
 - Daniel Hood indicó que podría haber confusión con respecto a la zona de seguridad establecida para Vieques, cuyo lenguaje es específicamente para la remoción de municiones en el extremo este de Vieques y sus alrededores y/o en apoyo de la limpieza de la base terrestre de la Marina, y no está relacionado con el transporte de gas natural líquido.
- **Laura Olah** (miembro del público) – preguntó a qué empresas proveedoras se les adjudicaron los contratos para la cámara de detonación y el sistema de corte por chorro de agua y también qué tipos de permisos se requieren para operar el equipo. La Srta. Olah agregó que el 6 de octubre de 2018, la Cámara de Detonación Estática 1200 CM (desplegada en Camp Minden, Louisiana) recibió la aprobación del DDESB y tiene una copia en caso de que sea útil.
 - Daniel Hood respondió e indicó que NABCO es el proveedor al que se le adjudicó el contrato de la cámara de detonación y Gradient Technology es el proveedor adjudicado del contrato para el sistema de corte por chorro de agua.
 - Daniel Hood indicó que como parte del programa de Superfund no se requieren permisos, sin embargo, se requiere documentación de seguridad con la Marina y la Junta de Seguridad de Explosivos del Departamento de Defensa.
 - Daniel Hood indicó que el Congreso ordenó que la cámara elegida para Vieques debía ser una cámara móvil, por lo que el DDESB no ha aprobado ninguna cámara móvil para las demoliciones de producción. El Sr. Hood además agregó que han sido aprobados para unidades de respuesta de emergencia como escuadrones de bombas, bomberos, departamentos de policía de todo el país, pero ninguno ha sido aprobado para la demolición de producción como se propone que se lleve a cabo en Vieques.
 - **Hector Camacho** (miembro del público) – preguntó sobre las especificaciones con respecto a las cámaras que se utilizarán, y si ¿esta información estará disponible para los miembros del RAB antes de su uso?
 - Daniel Hood indicó que la información específica de la cámara ya está disponible en línea y se puede encontrar buscando en la página web de NABCO bajo unidad TCV9.
 - **Stacie Notine** (Miembro del RAB) –¿Qué metales se están enviando/exportando de Vieques a Puerto Rico (San Juan) y qué empresas de reciclaje de metales y sedimentos se están utilizando para todas las actividades en curso? ¿Se están enviando materiales a vertederos en Peñuelas?

	<p>Daniel Hood indicó que todos los materiales de reciclaje son enviados a San Juan. Los materiales se envían a las instalaciones de la Recicladora HOMECA en San Juan, Puerto Rico.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Daniel confirmó que los materiales metálicos reciclados actualmente solo se envían a empresas de reciclaje y no a vertederos. Sin embargo, indicó que a veces los materiales de investigación del muestreo ambiental (es decir, suelo y aguas subterráneas) se envían a vertederos para su eliminación adecuada.
--	---

Cierre

<p>Kevin Cloe - Gerente de Proyectos de la Marina</p> <p>Rosa Esquivel –Líder de Participación Comunitaria</p>	<p>Kevin agradeció a todos los participantes y presentadores por asistir a la reunión virtual de RAB. La reunión termino aproximadamente a las 7:45 p.m. Indico que la próxima fecha de la reunión de la RAB está por determinarse y se anunciará pronto</p> <p>Para obtener información adicional y/o preguntas, puede comunicarse con el Oficial de Asuntos Públicos de la Marina, consulte la información a continuación:</p> <p>JC Kreidel Oficial de Asuntos Públicos de la Marina, NAVFAC Atlantic Correo electrónico: navfaclant_pao@navy.mil Teléfono: 757-322-8005</p>
--	---

Acrónimos y abreviaturas

CFR	Código de Regulaciones Federales
DDESB	Junta de Seguridad de Explosivos del Departamento de Defensa
EPA	Agencia de Protección Ambiental
MEC	Municiones y explosivos de preocupación
NAVFAC	Comando de sistemas de Ingeniería de Instalaciones Navales- Atlántico
NTCRA	Acción de Remoción de Tiempo No Critico
PRAP	Plan de Acción de Remediacion Propuesto
PRDNER	Departamento de Recursos Naturales y Ambientales de Puerto Rico
RAB	Junta de Consejo Para la Restauración
TAPP	Asistencia Técnica para la Participación Pública
TCRA	Acción de Remoción de Tiempo Critico
USCG	Guardia Costera de los Estados Unidos
USFWS	Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos